

workshops

2006 formação para tradutores

Dezembro de 2006



Bom Ano Novo

Feliz Natal

Em 2006, a Tradulínguas realizou 7 workshops de formação para tradutores, num total de 88 horas lectivas e com a presença de mais de 160 participantes. Para o 1.º quadrimestre de 2007, estão já programados 4 workshops, a realizar em Lisboa, no Porto e em Coimbra, encontrando-se mais 2 (Tradução de Eng.ª Química e de Estatística) em fase avançada de estudo e preparação. E para Outubro haverá novidades...

workshops realizados em 2006

Data	Workshop	Local	Convidado/a
12 / 13JAN	Tradução Jurídica	Lisboa	Dra. Julieta Almeida
21ABR	Tradução de Eng.ª Mecânica	Lisboa	Eng.º João Roque Dias
26 / 27MAI	Tradução de Medicina	Lisboa	Dr. Rui Pombal
05JUN	Tradução de Medicina	Lisboa	Dr. Rui Pombal
29 / 30JUN	Tradução de Economia	Lisboa	Dra. Vera Pinto Basto
28OUT	Tradução de Medicina	Coimbra	Dr. Rui Pombal
17 / 18NOV	Tradução Jurídica (FR)	Lisboa	Dr. João Esteves-Ferreira

comentários

A receptividade foi excelente, tendo o evento registado o número limite de inscritos. Tratou-se da repetição, desta vez em Lisboa, de um workshop idêntico, conduzido pela mesma formadora, em Faro e no Porto. A reacção dos participantes foi positiva, sendo nomeadamente referidas a qualidade e pertinência dos textos apresentados para os exercícios práticos de tradução, bem como o formato da acção de formação. Também a interacção entre os grupos de trabalho foi excelente, daí resultando um ritmo de desempenho das tarefas considerado perfeitamente adequado.

Fátima Dias, tradutora independente

Workshop de Tradução Jurídica (2006)
in Confluências – Revista de Tradução Científica e Técnica,
n.º 4.

Os participantes foram convidados a distribuírem-se por grupos de 2 a 3 pessoas para, em conjunto, traduzirem o trecho que lhes seria atribuído num dos artigos. Decididos e entusiasmados, os elementos dos grupos consultavam os apontamentos que tinham conseguido fazer durante a apresentação e discutiam entre si – por vezes acaloradamente – a melhor solução para cada frase (...). As traduções foram depois discutidas entre os participantes e a Prof. Gabriela Santos Gomes, com o intuito de se obter uma versão “consagrada”.

Isabel Monteiro, tradutora independente

Workshop de Tradução de Biologia / Imunologia (2005)
in Confluências – Revista de Tradução Científica e Técnica,
n.º 2.

workshops já programados para 2007

Data	Workshop	Local	Convidado/a
25/26JAN	Tradução de Mercados Financeiros	Lisboa	Dra. Vera Pinto Basto
02 e 05FEV	Tradução Jurídica	Coimbra	Dra. Julieta Almeida
MAR	Tradução de Eng.ª Mecânica	Porto	Eng.º João Roque Dias
ABR	Tradução de Farmacologia	Lisboa	Dr. Rui Pombal
a anunciar	Estatística / Eng.ª Química	em preparação

A Tradulínguas agradece às seguintes entidades as facilidades e apoios concedidos



Representação
da Comissão Europeia



tradulínguas

global translations
for global communication



www.tradulinguas.com/af.html

workshops@tradulinguas.com

